

CONSIGLIO PROVINCIALE DI BOLZANO  
LANDTAG BOZEN

V. LEGISLATURA  
GESETZGEBUNGSPERIODE 1966

**PROCESSO VERBALE**  
**PROTOKOLL**

della <sup>32^</sup> seduta tenuta a BOLZANO il giorno 12 luglio 1966  
der Sitzung, abgehalten in BOZEN am

Presiede il PRESIDENTE : Dr. Ing. Alois PUPP  
Vorsitz des PRASIDENTEN :

Assistono i SEGRETARI : Arnold BERNHART  
Beisitz der SEKRETARE : Avv. Tullio AGOSTINI

Sono assenti i CONSIGLIERI :  
Abwesende ABGEORNETE : Dr. Toni ZELGER (giustificato)

La seduta si apre alle ore 9.45.-

---

Il Consiglio provinciale si é riunito in sessione ordinaria con il seguente ordine del giorno:

- 1) disegno di legge provinciale n. 36/66: "Secondo provvedimento di variazione al bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 1966";
  - 2) disegno di legge provinciale n. 35/66: "Approvazione conto consuntivo della Provincia di Bolzano per l'esercizio finanziario 1964";
  - 3) interrogazioni ed interpellanze.
- 

Dopo l'appello nominale, al quale risulta assente giustificato il consigliere dott. Toni Zelger, il Presidente convoca la riunione dei capigruppo.

Riaperta la seduta alle ore 11, viene letto il processo verbale della riunione del 1. luglio 1966. Sul verbale chiede la parola il consigliere Raffeiner per protestare contro le affermazioni fatte dal Presidente della Giunta in sede di risposta all'interrogazione del consigliere Gouthier, riguardante la vendita della ex pensione "Burgund", occupata da rioptanti. In tale occasione il consigliere Raffeiner sarebbe stato accusato di propaganda politica, mentre egli dichiara di non essersi mai interessato della questione.

Il processo verbale viene quindi approvato.

Il Presidente invita i consiglieri ad alzarsi in piedi ed il Vicepresidente del Consiglio commemora i martiri trentini Cesare Battisti, Fabio Filzi e Damiano Chiesa nel cinquantenario della morte. Il Consiglio osserva un minuto di silenzio.

Il Presidente comunica quindi il rinvio di due leggi provinciali: "Modificazioni al vigente ordinamento del Laboratorio d'Igiene e Profilassi" e "Modifiche al vigente ordinamento del personale".

Dá lettura inoltre della lettera di ringraziamento del comandante della guardia di finanza per la commemorazione, fatta

al Consiglio, del finanziere Bolognesi.

Infine, il Presidente dá lettura della lettera di dimissioni da membro della seconda Commissione legislativa presentata dal consigliere Agostini.

Il Consiglio passa ora alla trattazione del 1) punto all'ordine del giorno: "Disegno di legge provinciale n. 36/66: "Secondo provvedimento di variazione al bilancio di previsione per lo esercizio finanziario 1966".

Il Consiglio accoglie la proposta del consigliere Posch di dare per letta la relazione della Giunta. Il consigliere Kapfinger legge la relazione della Commissione legislativa competente.

Aperta la discussione generale, prende la parola il consigliere Gouthier, il quale critica l'impostazione del provvedimento stesso.

Il passaggio alla discussione articolata é approvato a maggioranza con un voto contrario ed una astensione.

Art. 1 Entrate - Tabella A

Vengono letti i singoli stanziamenti. Posto ai voti, l'articolo 1 viene approvato a maggioranza con una astensione.

Art. 2 Uscite - Tabella B - Spese ordinarie

Il consigliere Mitolo chiede maggiori ragguagli sugli articoli 12, 16, 25 e 26.

In ordine a quest'ultimo articolo, il Presidente comunica che é stato presentato un emendamento dalla Giunta, inteso a ripristinare l'articolo, stralciato dalla Commissione.

Sull'art. 26, che prevede anche uno stanziamento di 10 milioni per il teatro Cristallo, prende la parola il consigliere Gouthier, dichiarandosi contrario a questo contributo, ed esponendone i motivi. Egli chiede infine che i singoli articoli siano votati voce per voce.

L'Assessore Dalsass dá quindi le informazioni richieste sull'art. 12, il quale, posto ai voti, viene approvato a maggioranza con una astensione ed un voto contrario.

L'art. 14 viene approvato a maggioranza con due astensioni.

All'art. 16 prendono la parola l'Assessore Bertorelle ed il

Presidente della Giunta per dare le delucidazioni richieste. Interviene ancora il consigliere Mitolo e quindi l'articolo viene approvato a maggioranza con due astensioni.

Sull'art. 18 (Borse di studio) interviene il consigliere Spögler, al quale risponde il Presidente della Giunta. L'articolo viene approvato a maggioranza con una astensione.

All'art. 25 il Presidente della Giunta risponde alle domande poste dal consigliere Mitolo ed all'intervento del consigliere Jenny. L'articolo viene approvato a maggioranza con una astensione.

Art. 26: il Presidente dá lettura dell'emendamento della Giunta, inteso a ripristinare l'art. 26 con l'importo di 13 milioni, da togliersi dall'art. 62. Interviene il consigliere Nicolodi, esponendo i motivi per i quali egli é contrario al contributo per il teatro Cristallo, contenuto nel presente stanziamento. Rispondono il consigliere Pasqualin, l'Assessore Bertorelle e l'Assessore Molignoni, motivando la sovvenzione in discussione.

Il consigliere Mitolo chiede che venga aggiunto alla dizione dell'art. 26 il richiamo della legge provinciale riguardante le attività culturali, come avvenuto all'art. 25, e presenta insieme al consigliere Molignoni un emendamento in tal senso. Sull'emendamento intervengono i presentatori, gli Assessori Bertorelle e Benedikter. L'emendamento viene respinto a maggioranza.

Interviene il consigliere Kapfinger per preannunciare il suo voto favorevole all'articolo. L'emendamento di ripristino dell'art. 26 é approvato a maggioranza con 15 voti favorevoli, due astensioni e tre voti contrari.

Sull'art. 34 intervengono i consiglieri Posch e Jenny. Risponde per la Giunta l'Assessore Benedikter.

L'articolo viene approvato a maggioranza con due astensioni.

All'art. 35 (attività sportive locali) viene presentato un emendamento a firma di Spögler, Posch e Volgger con il quale si chiede un aumento dello stanziamento di 5 milioni, da togliersi dal fondo di riserva.

Il consigliere Spögler illustra l'emendamento; interviene il Vicepresidente Molignoni per appoggiare la proposta. Il Presidente della Giunta, pur riconoscendo le necessità di questo settore, dichiara che la Giunta potrebbe aderire ad un aumento di soli due milioni, per cui chiede di ridimensionare la richiesta.

Interviene ancora il consigliere Spögler per chiedere un aumento di almeno tre milioni. Dopo gli interventi dell'Assessore Dalsass e del dott. Kapfinger i presentatori ritirano l'emendamento ed il Consiglio approva a maggioranza con due astensioni un emendamento della Giunta, che prevede l'aumento di due milioni dell'articolo in discussione.

Art. 48: approvato all'unanimità senza discussione.

Sull'art. 64 (fondi per provvedimenti legislativi da emanare) intervengono i consiglieri Mitolo e Jenny, ai quali rispondono il Presidente della Giunta e l'Assessore Benedikter.

L'articolo é approvato a maggioranza con <sup>un voto contrario ed</sup> una astensione.

Art. 77: approvato a maggioranza con una astensione senza discussione.

Sull'art. 82 (revisione delle cooperative) prende la parola il consigliere Mitolo; risponde l'Assessore Brugger.

L'articolo é approvato a maggioranza con tre astensioni.

Senza discussione sono quindi approvati gli artt. 95, 97, 99, 115, 119, 123 e 130.

L'art. 135, dopo un breve intervento dell'Assessore Gebert, viene approvato all'unanimità.

Cosí pure gli artt. 137 e 138.

#### Spese straordinarie

Art. 141: approvato all'unanimità senza discussione.

Sull'art. 145 (Spese per costruzione ecc. di edifici per la istruzione professionale) prendono la parola i consiglieri Jenny, Gebert, Gouthier e Posch; rispondono gli Assessori Molignoni, Bertorelle e Benedikter.

Posto ai voti, l'articolo viene approvato a maggioranza con un voto contrario e due astensioni.

Alle ore 14.- il Presidente toglie la seduta ed il Consiglio aggiorna i suoi lavori a venerdì, 16 luglio 1966, ad ore 16

I SEGRETARI

- Arnold Bernhart - *Bernhart Arnold*

IL PRESIDENTE

Dr. Ing. Alois Pupp - *AP*

- Avv. Tullio Agostini. - *TA*